

Novel·la estrangera

La collita de traduccions al català ha sigut generosa i de qualitat, amb novetats d'Elizabeth Strout i Kazuo Ishiguro i descobertes com Brit Bennett i Linda Boström Knausgård

IOGA

Emmanuel Carrère
Anagrama
Trad. Ferran Ràfols Gesa
320 pàg. 20,90 €

Carrère va patir una profunda depressió que el va portar a ser diagnosticat amb un trastorn bipolar i hospitalitzat durant mesos. El prestigiós escriptor francès relata en primera persona aquell procés de superació. També la crisi de parella i l'impacte que va tenir en la seva vida l'atemptat de *Charlie Hebdo*. *Ioga* trenca amb la frontera entre realitat i ficció per endinsar-se en les emocions de l'autor de *L'adversari* i reflexionar sobre com la meditació l'ha ajudat.

LA VIDA JUCA AMB MI

David Grossman
Edicions 62 / Lumen
Trad. Roser Lluch
312 pàg. 20,90 €

Eva Panic, jueva i croata, va sobreviure a l'Holocaust, però va acabar en un camp de reeducació durant la Iugoslàvia del mariscal Tito. La seva història inspira les vivències de la Vera, la protagonista de la novel·la de Grossman, una matriarca que desenterra els secrets de la seva joventut davant els fills el dia que fa 90 anys. A partir d'aquí capbussa la família i els lectors en l'horror de la presó de Goli Otok i les ferides que va deixar en la Vera.

RØDBY-PUTTGARDEN

Helle Helle
Nits Blanques
Trad. Maria Rossich
184 pàg. 17,50 €

La nova editorial Nits Blanques publica per primer cop en català *Rødby-Puttgarden*, de la danesa Helle Helle. L'obra segueix dues germanes, la Jane i la Tine, que treballen al ferri que uneix Dinamarca i Alemanya. Un dels eixos principals de la història és la figura de la mare -morta- i les relacions amb els homes, que marcarà en especial la Jane. Helle Helle indaga en les profunditats dels personatges amb una prosa plena de detalls.

JACK

Marilynne Robinson
Ed. de 1984 / G. Gutenberg
Trad. Alba Dedeu
416 pàg. 19,90 €

Marilynne Robinson torna per quart cop a Gilead, Iowa, amb *Jack*. Aquesta vegada la vida del fill blanc del pastor presbiterià del poble, un tarambana sense feina i amb problemes amb l'alcohol, i la Della, una dona negra, mestra i filla d'un predicador, que iniciaran una relació després de quedar tancats en un cementiri de St. Louis, fet que suposarà un problema per les lleis de segregació de l'època.

LA MEITAT EVANESCENT

Brit Bennett
Periscopi / Lit. Random House
Trad. Marc Rubió
408 pàg. 19,90 €

Recomanada fervorosament per Barack Obama, Bennett plasma com les identitats de gènere, de classe i de raça es poden transformar. Ho fa a través de la Stella i la Desirée, dues bessones idèntiques procedents d'una comunitat negra obsessionada per aclarir la pell de la descendència mitjançant matrimonis mixtos. Una d'elles té una filla negríssima amb la seva parella, l'altra decideix fer-se passar per blanca i entrar a l'elit californiana dels anys 60.



“La intel·ligència artificial substituirà la majoria de llocs de treball”

“La idea de meritocràcia pot ser molt dura si l'apliquem a persones que són millors genèticament”, explica l'escriptor sobre el seu últim llibre, *La Klara i el sol*. “Som a les portes d'una revolució genètica, però hem d'evitar els seus perills. M'agrada comparar-ho amb l'inici de la Revolució Industrial. Poden passar coses molt bones, però també de molt negatives”, diu. Entre els temes que la novel·la posa damunt la taula hi ha el canvi en el món laboral. “La intel·ligència artificial

substituirà la majoria de llocs de treball. El problema és que no se'n crearan de nous”. L'escriptor britànic també es pregunta pel contacte constant amb els mòbils: “Vivim en un món on els telèfons cada cop saben més coses de nosaltres. Poden arribar a predir la nostra conducta. Si la tecnologia continua envaint la nostra vida, ¿pot ser que ens afecti els sentits? ¿Podrem continuar mantenint el que ens fa especials? Què passarà amb la idea d'ànima, que ha sigut central durant segles?”



LA KLARA I EL SOL

Kazuo Ishiguro
Anagrama
Trad. Xavier Pàmies
384 pàg. 20,90 €

¿Els robots poden tenir sentiments? ¿Es pot sentir empatia cap a una màquina? Ishiguro planteja aquestes i altres preguntes sobre la intel·ligència artificial en una novel·la de ciència-ficció protagonitzada per la Klara, una amiga artificial que fa companyia a una adolescent. El premi Nobel de literatura escriu amb una prosa continguda i enlluernadora, i aborda temes com la gestió de les emocions i l'obsolescència.

SUCRE CREMAT

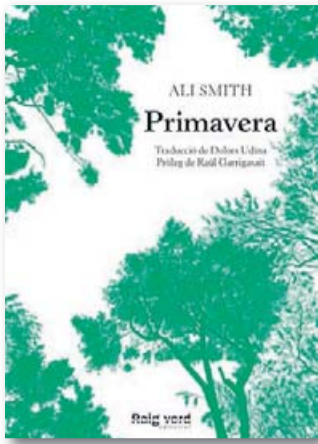
Avni Doshi
Ed. de 1984 / Temas de Hoy
Trad. Núria Artigas
352 pàg. 18,90 €

Avni Doshi ha aconseguit, amb *Sucre cremat*, ser finalista del prestigiós premi Booker. La novel·la, segona de l'autora, relata la vida de l'Antara, que va viure una infantesa extremadament inestable a causa de la decisió de la seva mare Tara, que va deixar el marit i les comoditats de la classe mitjana per viure a la seva manera. Doshi reflexiona d'una manera incisiva i mordaç sobre la maternitat, els vincles del matrimoni i la traïció.

EL PAÍS DELS ALTRES

Leïla Slimani
Angle / Cabaret Voltaire
Trad. Valèria Gaillard
368 pàg. 21,90 €

En plena Segona Guerra Mundial, una jove alsaciana i un oficial marroquí de l'exèrcit francès s'enamoraran i s'instal·laran a Meknès, una petita comunitat de l'interior del Marroc. La seva història fa aflorar el racisme que pateix ella com a dona forastera, però també la mirada de la societat cap a l'homosexualitat, la violència domèstica, la integració, la religió i la maternitat. És el primer volum de la trilogia autobiogràfica de Slimani.

**PRIMAVERA**

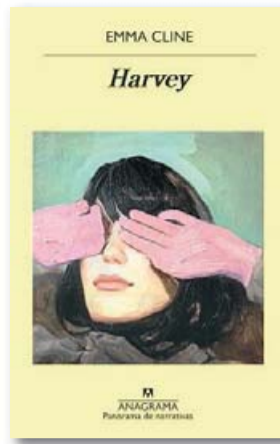
Ali Smith
Raig Verd
Trad. Dolors Udina
280 pàg. 20 €

Ali Smith és una de les escriptores més provocadores de la literatura anglesa actual. La tercera part del seu *Quartet estacional* –llibres que busquen reflectir el present i l'actualitat britànica més immediata– planteja una primavera que s'endinsa en les cel·les dels CIE, atapeïdes de migrants. A través de la vida del Richard, que acaba de perdre una amiga estimada, Smith conjura una història que reproduceix el món d'ara amb totes les seves ombres.

**LLUM DE FEBRER**

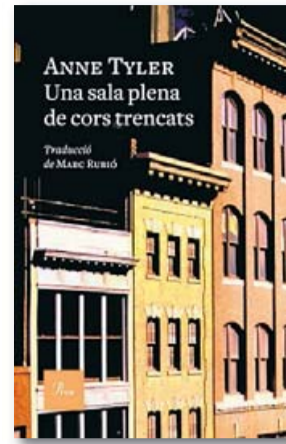
Elizabeth Strout
Edicions de 1984 / Duomo
Trad. Esther Tallada
384 pàg. 18 €

Olive Kitteridge és un dels personatges més rondinaires, carismàtics i populars d'Elizabeth Strout. L'escriptora nord-americana, amb una mirada gens edulcorada sobre la vellesa, recupera la protagonista en els últims moments de la seva vida. L'Olive troba un company de viatge quan menys s'ho espera i, al seu costat, construirà una existència carregada d'afecte en què els problemes amb els fills i la decadència són importants.

**HARVEY**

Emma Cline
Anagrama
Trad. Ferran Ràfols Gesa
104 pàg. 17,90 €

La vida de Harvey Weinstein va canviar de dalt a baix amb les denúncies d'agressions sexuals i, després, amb la sentència que el va fer anar a la presó per abusos sexuals i violació. Cline s'hi aproxima amb una novel·la que imagina les últimes 24 hores del productor abans de la sentència. Amb subtilsà psicològica, Cline es capbussa en la ment d'un personatge magnètic i polèmic posant-se a la seva pell, i sense tractar-lo com un monstre.

**UNA SALA PLENA DE CORS TRENCATS**

Anne Tyler
Proa / Lumen Trad. Marc Rubió / 240 pàg. 18,90 €

Anne Tyler, guanyadora del premi Pulitzer, ha escrit una novel·la que segueix la vida de Micah Mortimer, un home de 40 anys, maniàtic i amb unes rutines estrictes, que veurà com canvia la vida quan la seva parella es trasllada a casa seva d'un dia per l'altre i quan apareix un adolescent al seu portal afirmant que és el seu fill. Tyler crea un retrat tendre i original sobre les vides d'aquests personatges amb una narrativa senzilla i transparent.

**AMOR EN CAS D'EMERGÈNCIA**

Daniela Krien
Més Llibres Trad. Maria Bosom / 280 pàg. 18,90 €

La novel·la de Daniela Krien segueix l'existència de cinc dones que van viure la caiguda del Mur de Berlín quan eren molt joves. A partir d'aquí, explora la idea de llibertat i el que suposa per a les seves protagonistes. El llibre porta els personatges a través de canvis extrems a les seves vides i indaga en les relacions humanes. Krien mostra els diferents papers que s'associen a les dones i busca que el lector vegi totes les facetes que poden tenir.

**HAMNET**

Maggie O'Farrell
L'Altra / Asteroide
Trad. Marc Rubió
360 pàg. 23,95 €

Maggie O'Farrell es fixa en la història personal de William Shakespeare per capgirar-la en una ficció brillant. A *Hamnet* relata la tragèdia de la mort del fill del dramaturg, que el 1596 va emmalaltir de forma sobtada. O'Farrell, autora de *La mà que premia la meua* i *Aquest deu ser el lloc*, utilitza la vida personal de Shakespeare per desplegar un relat situat entre la realitat i la ficció i escrit amb l'excel·lència narrativa que caracteritza l'autora.

**Un homenatge a l'amor pels fills**

“Encara que la mortalitat infantil de l'època fos molt superior a l'actual, no em crec que la pèrdua d'un fill no trasbalsés els pares, com he llegit en alguns llibres

sobre Shakespeare”, afirma l'escriptora, que a *Hamnet* s'ha fixat en l'impacte de la mort del nen en la parella i com va inspirar més tard l'obra de teatre *Hamlet*.

LES GRATITUDS

Delphine de Vigan
Edicions 62 / Anagrama
Trad. Jordi Martín Lloret
160 pàg. 18,90 €

La lleialtat, la fidelitat i l'afecte conflueixen en aquesta novel·la intimista de Delphine de Vigan. L'autora de *Res no s'oposa a la nit* explica ara la història de la Michka, una dona gran que amb el temps va perdre la capacitat de parlar. La Marie, a qui va fer de mare postissa, la cuidarà i li retornarà tot l'afecte que li va donar al llarg de la vida. L'autora francesa fa palesa així la necessitat de donar les gràcies a aquells que s'han dedicat amb cos i ànima a cuidar-nos.

EL SILENCI

Don DeLillo
Edicions 62 / Seix Barral
Trad. Ferran Ràfols Gesa
112 pàg. 16 €

A *El silenci*, una colla d'amics han quedat per veure la Super Bowl, però dos dels convidats tenen un accident d'avió. La tragèdia passa mentre hi ha una apagada tecnològica global i les pantalles deixen de funcionar. En aquest escenari caòtic i apocalíptic, DeLillo plasma la reacció dels personatges per evidenciar que no tenen eines per comunicar-se: la tecnologia els ha pres la capacitat d'expressar-se sense els aparells com a intermediaris.

BENVINGUTS A AMÈRICA

Linda Boström Knausgård
Les Hores / Gatopardo Ediciones
Trad. Carolina Moreno
96 pàg. 14,60 €

La protagonista de la novel·la de Boström, l'Ellen, és una nena d'onze anys que deixa de parlar quan el seu pare mor, fet que havia desitjat i que l'omple de culpa. L'autora transporta el lector a través de la vida familiar de l'Ellen, que narra la història en l'adultesa i veu com la família s'enfonsa després del divorci dels seus pares, que afectarà sobretot l'home. La voluntat de Boström és mostrar la interioritat amb una prosa que s'acosta a la poesia.

CARRER DEL PERDÓ

Mahi Binebine
Angle / Alfaguara
Trad. Manuel Forcano
128 pàg. 16,90 €

La Hayat és una nena petita amb cabells rinxolats i rossos que viu al carrer del Perdó, que dona nom a la desena novel·la de Mahi Binebine. La infantesa de la Hayat és dura, amb una mare que la maltracta i un pare que la viola. Serà gràcies a la seva veïna, la Seghinia, una ballarina de dansa del ventre, que la nena podrà imaginar la possibilitat de viure sense tant de patiment. Binebine escriu un llibre carregat de vida i humanitat.

JILL

Philip Larkin
Impedimenta
Trad. Marcelo Cohen
312 pàg. 22,50 €

Impedimenta edita *Jill*, la primera de les dues novel·les de Philip Larkin. Se situa als inicis de la Segona Guerra Mundial al campus de la Universitat d'Oxford, on el seu protagonista, John Kemp, un noi de classe obrera, arriba per estudiar literatura anglesa. Allà haurà de compartir habitació i vida amb Christopher Warner, un estudiant arrogant de classe alta. Larkin crea un retrat de la vida universitària de l'època carregat de matisos.

UNS GERMANS

INESPERATS
Amin Maalouf
Alianza Trad. Anna Casassas
304 pàg. 18 €

Davant la desesperança del món actual, Amin Maalouf recorre a la ficció. L'escriptor francolibanès bolca el seu optimisme en un *thriller* distòpic que parteix d'una apagada tecnològica mundial. En una petita illa de la costa atlàntica, un escriptor perdut es proposarà trobar un nou rumb per a la civilització. Entre la ciència-ficció i la faula futurista, *Uns germans inesperats* és un cant a la convivència global que arriba en un moment de crisi.